



جمعية مركز برج اللقلق الاجتماعي
Burj Luq Luq Social Center Society

Issue 44, October

العدد 44، تشرين اول

أخبار الجمعية

Association News



محافظ ستراسبورغ الفرنسية في ضيافة فريق كرة القدم بـ برج اللقلق

قام محافظ مدينة ستراسبورغ الفرنسية «رولند ريس» ومدير العلاقات الخارجية في المحافظة ووفد من العاملين في القسم الاجتماعي والرياضي بزيارة جمعية برج اللقلق المجتمعي بالتنسيق مع القنصلية الفرنسية العامة بالقدس للاطلاع آخر التطورات في الموقع وعلى سير برنامج الحاضنة الاجتماعية المنفذ في الجمعية منذ أربع سنوات بدعم من القنصلية الفرنسية العامة بالقدس.

وخلال الزيارة قام مدير الجمعية منتصر ادكيدك بتقديم شرح كامل للعمدة ريس حيث اطلع على فيلم خاص بالجمعية يحتوي على كافة البرامج المنفذة بالجمعية وقام العمدة بالاطلاع على تدريبات فريق كرة القدم بالجمعية وتحدث إلى اللاعبين مدرب كرة القدم بالجمعية نهاد زغير والتقط صورة جماعية معهم معبرا عن سعادته بأن البلدة القديمة من القدس يوجد بها ملعب مؤهل ومميزة مثل ملعب جمعية برج اللقلق المجتمعي التي تقدم الخدمات للأطفال والامهات والشباب، وأضاف بأنه لن يتردد في الحفاظ على جسر من التواصل والعمل المشترك ما بين محافظة مدينة ستراسبورغ وجمعية برج اللقلق.

كما قام المحافظ ريس بزيارة حي باب حطة والتجول في الطرقات وسوق الحي للاطلاع على أوضاع السكان في المنطقة وطبيعة الحياة اليومية هنا، حيث استمع لتفصيل كامل حول عدد السكان بالمنطقة وطبيعة حياتهم ومعاناتهم بسبب الازدحام السكاني بالحي وتدني الخدمات الحكومية بالمنطقة.



Burj Al-Luqluq Football team Hosts Strasburg Mayor

The Mayor of Strasburg, Roland Rees, the External Relations Manager and a delegation of employees from social and sports departments visited Burj Al-Luqluq Social Center Society in coordination with the French Consulate General in Jerusalem. The visit was for the purpose of knowing the latest programs and activities, especially the Community Incubator project executed four years ago with the support of the French Consulate General in Jerusalem.

During the visit, Burj Al-Luqluq Executive Manager, Muntaser Edkaidek talked about the Center and displayed a short film that present all the activities of the center. Moreover, the mayor learned about the football trainings in the center and talked to the football trainer, Nihad Zughayyar, and took a group picture with the team. The mayor expressed that Burj Al-Luqluq football field is good and Burj Al-Luqluq is a special place which provides services to children, youth and mothers. He added that he won't hesitate about keeping the bridge of communication and mutual work between Strasburg and Burj Al-Luqluq. The Mayor also visited Bab Hutta neighbour and toured around its market to see the daily life routines of people over there. He also learned about the population in that neighbourhood and the problems they face due to the low level of governmental services.



حملة حقوق مقدسية

قامت جمعية برج اللقلق المجتمعي ومؤسسة الميثاق لحقوق الانسان يوم الأربعاء ١٤/١٠/٢٠١٥ بإطلاق مبادرة حقوق مقدسية بهدف توعية الشباب المقدسي حول حقوقهم في حالات الإيقاف للتفتيش الشخصي الجسدي وتفتيش العربات والحافلات والمنازل. واحتوت النشرة على مجموعة من الارشادات القانونية للتعامل مع ممارسات شرطة الاحتلال مع المواطنين الفلسطينيين القاطنين في مدينة القدس وضواحيها. وحول المبادرة أكد مدير مؤسسة الميثاق لحقوق الانسان فراس الصباح ان الهدف من المبادرة هو توعية الشباب المقدسي لحقوقه الرئيسية في ظل الهجمة الكبيرة التي يتعرض لها أبناء مدينة القدس منذ بداية شهر تشرين الأول الحالي.

من جانبه أكد مدير جمعية برج اللقلق المجتمع منتصر ادكيدك بأن الجمعية ستستمر في اصدار النشرات التوعوية حول القوانين والإجراءات المستخدمة في قانون دولة الاحتلال لتثقيف الشباب المقدسي وتعريفه بحقوقه، موضحاً بان النشرة القادمة ستكون حول الليات استخدام مواقع التواصل الاجتماعية وقوانين دولة الاحتلال التي تقف وراء ملاحقة ومتابعة الناشطين الفلسطينيين عبر المشاركات والمواد التي ينشرونها على صفحاتهم، وتوعيه الشباب حول طبيعة المواد المسموح نشرها والحدود المسموحة بالنشر للحفاظ عليهم خارج زنازين المحتل.

“Jerusalemite Rights” initiative

Burj Al-Luqluq Social Center Society and Al-Meethaq for Human Rights Organization launched “Jerusalemite Rights” initiative on Wednesday 2015\10\14. This initiative aimed to aware the Jerusalemite youth about their rights in case of personal and body inspection, in addition to inspecting cars and homes. The brochure contained a number of legal instructions that helps citizens deal with the practices of the occupation authority with Palestinians living in Jerusalem.

Al-Meethaq for Human Rights Manager, Firas Al-Sabbah assured that the aim of this initiative is to aware the Jerusalemite youth about their basic rights, especially under the huge attacks they have been going through since the beginning of October 2015.

On his behalf, Burj Al-Luqluq Executive Manager, Muntaser Edkaidek assured that the center will continue to publish awareness brochures about the laws and procedures of the occupation. These brochures will educate Jerusalemite youth and teach them about their rights. He added that the next brochure will be how to use the social media in a safer way, as the occupation authority tends to track what Palestinians post and share which might lead them to end up in jails.

الأنشطة والفعاليات Activities & Events



ارشادات قانونية للتعامل مع ممارسات شرطة الاحتلال

حقوق مقدسية

تفتيش المنازل:

- بحذو الحفاظ على الامن ملح القانون الشرطة الحق في تفتيش المنازل، ولكن لا بد ان يكون ذلك وفق ضوابط قانونية كالتالي:
- صدور امر تفتيش من المحكمة.
- التفتيش ضروري لضمان عرض اي عرض لعابيات التحقيق او المحاكمات او الاجراءات الاخرى.
- هناك شك معقول باستخدام المنزل او المحل لتخزين ممنوعات او اخفاء جريمة.
- استخدام المنزل او المحل لفعل جريمة او التحضير لارتكابها.



ارشادات قانونية للتعامل مع ممارسات شرطة الاحتلال

التوقيف للاشتباه

حقوق مقدسية

التوقيف للاشتباه

- مع ان القانون يسمح للشرطة و اولي الامن توقيف اي شخص اذا ما تشبه بارتكابه مخالفة او شبه ارتكاب مخالفة ما ان يوقفه بغاية فحص الشخصية، الا ان القانون قد منح الشخص المشتبه به حقوقاً يجب احترامها ومنها:
- عدم استخدام القوة مع الشخص الا في الحالات التي يكون فيها:
- 1- خطر محقق
- 2- مقاومة التوقيف او الاعتقال
- 3- مقاومة التفتيش
- و مع ذلك يجب ان يكون استخدام القوة متناسبا مع الخطر او الممانعة او الرضي.
- بحق الشخص الذي يتعرض لاي معاملة غير انسانية مع قبل الشرطة او الأجهزة الأمنية ان يقدم بشكوى لوجدة الانتهاكات في وزارة العدل
- تعريف الشرطة بضمه اطار الشخص المشتبه به سواء كان بالناس الرسمى او بالناس الصحى، و اقرار بتفانيه الرسمىة
- عدم التوقيف والتعتيل اكثر من ثلاث ساعات دون حكمة اعتقال
- من ذلك معرفة سبب التوقيف والتفتيش.



ارشادات قانونية للتعامل مع ممارسات شرطة الاحتلال

حقوق مقدسية

تفتيش وسائل النقل:

- مع ان القانون يسمح للشرطة الذي يكون لديه اساس معقول للاشتباه بان شخصا ما ارتكب فعلاً يستلحق التوقيف او الاعتقال ويستوجب تفتيش وسيلة نقل ما، الا انه يجب ان يتم ذلك بدون علف او ايداء.
- من حقك التعرف على هوية الشرطة.
- من حقك التعرف على سبب التفتيش.



ارشادات قانونية للتعامل مع ممارسات شرطة الاحتلال

حقوق مقدسية

حرية التعبير عن الرأي و التحريض

- اولاً: الحق في حرية الرأي والتعبير
- حق اساسي يظهر في عدد من الاتفاقيات الدولية والإقليمية، وتعتبر المادة 19 في العهد الدولي للحقوق المدنية والسياسية الإقرار الدولي الاساسي الذي يقين هذا الحق، وتنص المادة 19 على ما يلي:
- 1- لكل إنسان حق في اعتناق آراء دون ممانعة.
- 2- لكل إنسان حق في حرية التعبير، ويشمل هذا الحق حرية فيه التماس مختلف صيغ التعبير المعلومات والأفكار والتعبير ونقلها إلى الآخرين دونما اعتبار للحدود، سواء على شكل مكتوب او مطبوع او في شكل لفظي او بأية وسيلة أخرى يختارها.
- 3- لا تتلحق ممارسة الحقوق المنصوص عليها في الفقرة 2 من هذه المادة وحيات ومسؤوليات خاصة، وعلى ذلك يتوزع اجتماعاً لبعض الحدود ولكن شرطه ان تكون محددة بنص القانون ولي تكون ضرورية.
- (أ) لحرمان حقوق الآخرين أو سمعتهم.
- (ب) لتهديد الأمن القومي أو النظام العام أو الصحة العامة أو الآداب العامة.



احنا التغيير يحضر لورشة عمل في الخزف بتمويل من الاتحاد الاوروبي

يقوم مشروع احنا التغيير المنفذ من برج اللقلق و CISP بتمويل من الاتحاد الاوروبي بالتحضير لورشة عمل في فن الخزف في مركز جمعية برج اللقلق المجتمعي. وسوف تستهدف هذه الورشة 10 مستفيدا من الاناث والذكور الراغبين في تعلم فن الخزف حيث ستقوم الورشة بتمينتهم للعمل في هذا المجال مستقبلا. وستكون المجموعة المستهدفة قادرة على ادارة خط تشغيل للخزف لبيع منتجاتهم.

We're the Change Is Preparing for a Ceramic Workshop Funded by the EU

We're the Change project, executed by Burj Al-Luqluq Social Center Society and CISP and funded by the European Union is preparing for a ceramic workshop in Burj Al-Luqluq. This workshop targets 15 male and female beneficiaries who are passionate about learning this type or art. Moreover, this workshop will prepare them to work in this field in the future. In addition, the target group will be able to run a ceramic business so that they can sell their products.



الاتحاد الاوروبي
European Union

Fostering Socio-Economic Empowerment and protection of Vulnerable
Palestinian Communities in East Jerusalem
Funded by the European Union

تعزيزي وتمكين التنمية الاجتماعية والاقتصادية
وحماية المجتمعات الفلسطينية المهمشة في شرقي القدس
بتمويل من الاتحاد الأوروبي

احنا التغيير
We're the Change

Implementing Project Partners تنفيذ



مشروع تمكين الشباب في مواجهة سياسات التهجير القسري في مدينة القدس

مشروع تمكين الشباب في مواجهة التهجير القسري في مدينة القدس بتنفيذ من مركز بديل مع جمعية برج اللقلق بالشراكة مع عدة مؤسسات مقدسية، حيث يهدف المشروع إلى رفع مستوى وعي المشاركين بسياسات التهجير القسري في القدس بالإضافة إلى معرفة الحقوق وتطوير ثقافة المقاومة الذاتية وسبل المناصرة، وسيستمر المشروع حتى نهاية شهر آذار ٢٠١٦. وقد تم النقاش في اللقاءات الأولى حول مصطلحات القانون العام والقانون الدولي وتعريف المحاكم بأنواعها المختلفة وتعريف الحق، بالإضافة إلى النقاش حول موضوع الاستعمار والجرائم والأسباب المؤدية للصراع. وتستمر اللقاءات بواقع ثلاثة لقاءات شهرية بالإضافة إلى التدريب الميداني وتوثيق معلومات ذات صلة وتقديم تقارير حول عدة قضايا أهمها التصاريح للبناء والاقامة والعمل والمعالجة.

Policies to Empower Youths against Forced Migration in Jerusalem

Policies to Empower Youths against Forced Migration in Jerusalem is a project executed by Badil Center and Burj Al-Luqluq Social Center Society in partnership with a number of Jerusalemite organizations. The project aims to increase the awareness of participants about the forced migration policies in Jerusalem, in addition to know their rights and develop a resist culture. This project will continue until the end of February 2016.

The initial meetings included terms of the General Law, International Law and courts of all types. They also discussed the topic of occupation and the causes leading to struggle. The meetings take place 3 times a month in addition to the field training. This includes citing related information and submitting reports about a number of issues like building permits, residency, employment and therapy.



مشروع بنوعي بمجتمعنا لسيدات حي باب حطة

يعتبر مشروع بنوعي بمجتمعنا الممول من مؤسسة التعاون مكتب القدس فكرة جديدة للتغيير داخل حي باب حطة من خلال سيدات الحي «الأمهات» لتغيير أساليب الحياة اليومية المحيطة بمنزلهم ولتغيير البيئة المحيطة ورفع درجة الوعي حول نظافة الحي وتنظيم الأمور الحياتية ما بين السكان.

واستهدف المشروع حوالي ٢٠ سيدة من سيدات البلدة القديمة وبالأخص منطقة باب حطة حيث تم عمل لقاءات توعوية بواقع لقاء اسبوعيا بالتعاون مع الأستاذ عبد الرحيم محمود مدرب المهارات الحياتية عن المشاكل التي تواجه السيدات في حياتهم اليومية من تربية الأولاد ومهارات حياتية مختلفة ونظافة الحي، حيث تم مناقشة موضوع التفكير الراجي وكيفية تأثيره على الأولاد والعائلة وكيفية تربية الأولاد، وقد أبدت السيدات اعجابهم وتفاعلهم لمثل هذه المواضيع.



“We Aware Our Community” Project for Bab Hutta Women

“We Aware Our Community” project, funded by the Welfare Association – Jerusalem, is a new idea for change in Bab Hutta neighborhood, as mothers of Bab Hutta neighborhood try to change their daily lifestyles, environment and routines through increasing awareness about keeping the neighborhood clean and organized by the residence of the neighborhood. The project targeted 20 women from the Old City, especially Bab Hutta area. The life skills trainer, Abdul Rahim Mahmoud, gave a number awareness meetings on a weekly basis. These lectures tackled the problems faced by women in their daily lives including raising children, neighborhood cleaning and other life skills. The women showed their interest in the selected topics, especially classy thinking and how it affects children and family.



برج اللقلق تختتم تشرين الأول بمعرض مير يام

اختتمت جمعية برج اللقلق المجتمعي شهر تشرين الأول لعام ٢٠١٥ بمعرض مير يام الفوتوغرافي المتميز ضمن مشروع شبابك يا قدس. حيث قامت فتاة فلسطينية من جنين بالرسم على الصور الفوتوغرافية بأسلوب مميز. وحضر المعرض عدد من المهتمين بالأعمال الفنية بالإضافة الى رواد البرج من مختلف الأعمار.

Burj Al-Luqluq Completes October with Mir Yam Exhibition

Burj Al-Luqluq Social Center Society Completed the month of October, 2015 with Mir Yam photography exhibition within Shababek Ya Quds project. A Palestinian lady from Jenin made changes on existing photographs as she drew on them using computer.

Moreover, a number of people who are interested in arts, in addition to visitors of Burj Al-Luqluq attended this exhibition.



استعدا فريق برج اللقلق لكرة اليد المشاركة بكأس فلسطين

أكد المدير الفني لفريق جمعية برج اللقلق المجتمعي لكرة اليد اباد المحتسب جاهزية فريق الجمعية لخوض منافسات بطولة كأس فلسطين التي ينوي الاتحاد استئنافها خلال الاسبوعين القادمين.

وأكد المحتسب ان فريق برج اللقلق ينتظر اللقاء الاول من بطولة الكاس لتأكيد جاهزية لاعبيه وحماسهم لملاقاة أشقائهم من فريق شباب الخليل في لقاءهم الافتتاحي لمنافسات الكاس، مضيفا ان فريق برج اللقلق قد باشر تدريباته قبل خمسة أشهر تقريبا وهو مستمر بالاستعداد والتدريب من اجل الوصول للمستوى المطلوب للمشاركة ايضا بالدوري الفلسطيني في مرحلته القادمة.

من جانبه أوضح المدير الاداري للفريق حمزة عبدة ان استعدادات الفريق مستمرة بمتابعة ودعم من قبل إدارة جمعية برج اللقلق التي سخرت كافة الإمكانيات لنجاح الفريق والتزامه بالتدريب والمشاركة في بطولة الكاس من خلال التواصل مع اتحاد اللعبة الذي قدم تعاونا كبيرا.

وأضاف عبدة ان فريق الجمعية يتكون من مجموعة مميزة من ابناء مدينة القدس وضواحيها وهو الفريق الوحيد حاليا الذي يمثل القدس العاصمة في منافسات كرة اليد الفلسطينية.



Burj Al-Luqluq Handball team training for Palestine Cup

The technical assistant of Burj Al-Luqluq Social Center Society handball team, Iyad Al-Muhtaseb, assured that the team is ready to participate in the Palestinian Cup competition which will resume in the upcoming two weeks.

Al-Muhtaseb assured that Burj Al-Luqluq team is waiting for the first game of the cup against Shabab Al-Khalil team. He added that Burj Al-Luqluq team started practicing about five month ago. The trainings are still ongoing so that the team can reach a good level in order to keep participating in the Palestinian tournaments.

Hamzeh Abdo, the administrative director of the team, expressed on his behalf that Bur Al-Luqluq has provided the team with all the means of success. He added that the team is special as it collects players form Jerusalem and its surrounding areas. Moreover, it is the only team representing Jerusalem in handball tournament.





 Join us on
facebook.com/burjalluqluq.org

Tel. +972 2 627 7626

Fax. +972 2 626 4863

info@burjalluqluq.org

www.burjalluqluq.org